

rendez pas vain notre combat pour le créole, langue issue de déracinements, de viols, de déchirements, mais langue quand même ! Et quelle langue ! ... Une originalité syntaxique, une diversité sémantique, une richesse lexicale et métaphorique. Une langue qui vibre, qui vit ! Mettez tout en œuvre pour que perdure le créole et qu'enfin nous soyons Nous : ni Européens, ni Africains, ni Asiatiques, ni Proches-Orientaux, mais un peu de tout cela à la fois... c'est-à-dire créoles ! »

Sylviane Teichid est professeur de français. Son travail sur la langue créole a produit une bibliographie importante.

1983. *Je Kréyol* (jeux créoles pédagogiques), AKPK Éditions

1984. *Dictionnaire créole-français* (coauteur), Hatier.

1985. *Ti Chika et... d'autres contes antillais*, Éditions caribéennes.

1986. *1000 proverbes créoles de la Caraïbe francophone*, ACCCT/Éditions caribéennes.

1986. *Kosyè* (22 leçons de créole, 6<sup>e</sup>) coauteur, CDDP

1989. *Fables de La Fontaine en créole* (cassettes audio), EDPE.

1990. *Le Créole sans peine* (coauteur), Assimil.

1994. *Écrire la parole de nuit* (collectif), Gallimard.

1996. *Théâtre de la Dominique* (roman), L'Harmattan.

1996. *Dictionnaire du français régional des Antilles*, Bonneton.

Pour le théâtre,

De 1984 à 1995 : adaptation créole

*Amoureux de la Rosée*, de Jacques Roumain.

*Le Bal Indifférent*, de Jean Cocteau.

*Chœur*, de Molière.

*Le Gouffé*, de Roger Martin du Gard.

*Abraham et Vendredi*, de Paul Fournier.